

Регламент з медіації

§ 1 Сфера застосування

Цей регламент з медіації може застосовуватися, якщо в суді Гамбургу проводиться судовий розгляд на підставі угоди, укладеної сторонами медіаційного провадження.

§ 2 Визначення терміну

Медіація (посередництво) – це метод врегулювання конфлікту, за якого двоє або більше учасників конфлікту за допомогою неупередженої третьої особи (медіатора) шукають взаємної згоди, що відповідають їхнім потребам і інтересам.

Роль медіатора в погоджувальній процедурі виконує суддя-медіатор. Він або вона допомагає учасникам визначити спірні питання і розробити можливі рішення. Однак вирішення самого конфлікту знаходиться виключно в руках залучених сторін.

§ 3 Обов'язки судді-медіатора

- (1) Суддя-медіатор допомагає сторонам в їх зусиллях з виявлення проблемних питань, вироблення можливих рішень і врегулювання їх колізії за взаємною згодою. Він керує процедурою медіації. Суддя-медіатор не дає ніяких юридичних консультацій; він або вона утримується від прогнозування результату майбутнього розгляду.
- (2) До укладення угоди про медіацію суддя-медіатор інформує сторони про свою роль і обов'язки, порядок проведення медіації, а також про права та обов'язки сторін медіації. Він / вона звертає увагу сторін на те, що вони можуть в будь-який час звернутися за юридичною допомогою або порадою до інших осіб відповідно до § 6 (п.1), перервати або припинити розгляд.
- (3) Суддя-медіатор зобов'язаний бути неупередженим і нейтральним. Він / вона підтримує залучені сторони (неупереджено) в формулюванні їх інтересів належним чином і в достатній мірі.
- (4) Суддя-медіатор негайно інформує сторони за будь-яких обставин, які можуть поставити під сумнів його або її неупередженість. Якщо він вважає себе причетним до скоєння злочину за змістом §§ 42 і наступних параграфів Цивільного кодексу Німеччини (BGB), він або вона повинні негайно проінформувати про це сторони і припинити погоджувальну процедуру.
- (5) Суддя-медіатор не виступатиме в якості судді в даному розгляді. Він або вона має доступ до судових дос'є до і під час процедури медіації.

§ 4 Проведення процедури медіації

- (1) Процедура медіації проводиться лише в присутності сторін. Для юридичних осіб необхідна наявність поінформованих та уповноважених представників для укладення угоди щодо предмета провадження.
- (2) Процедура медіації є закритою. Треті особи можуть бути залучені лише за згодою сторін.
- (3) За згодою сторін суддя може проводити перемови з кожним учасником в ході спільних засідань або поза їх межами (індивідуальні бесіди). Їх зміст буде повідомлено іншим учасникам лише за згодою сторін, заслуханих на індивідуальній бесіді.

§ 5 Конфіденційність медіакомунікації

Під медіакомунікацією маються на увазі висловлювання будь-якого виду (усного, письмового чи будь-якого іншого способу) під час процесу медіації. Під час і після медіації суддя зберігає конфіденційність спілкування в рамках медіації. Зокрема, судді не уповноважені передавати інформацію про зміст медіації в суд або іншим третім особам, за винятком випадків, коли існує протилежне юридичне зобов'язання. Суддя-медіатор повинен без пояснення причин заявити про припинення медіації (§ 7). За згодою всіх сторін проекти договорів або угод сторін направляються до суду. Якщо в процедурі медіації беруть участь треті особи, такі як експерти чи перекладачі, вони зобов'язані дотримуватися таємниці в письмовій формі так само, як і залучені сторони.

§ 6 Представництво

- (1) Погоджувальне слухання зазвичай проводиться як процедура медіації тільки в тому випадку, якщо його учасники представлені адвокатами, висококваліфікованими юристами або особами, зазначеними в § 11 п. 1 реч. 2, 4 і 5 закону про суди з трудових спорів Німеччини (ArbGG), § 79 цивільного судочинства Німеччини (ZPO), § 67 п. 2 і п. 4 адміністративно-процесуального кодексу Німеччини (VwGO). За взаємною згодою допускаються винятки в тій мірі, в якій це допускається відповідними правилами процедури, які застосовуються до спірного розгляду. При медіації, яка проводиться в рамках процедури примирення в соціальному суді (§ 202 с. 1 SGG) або в рамках процедури примирення у фінансовому суді (§ 155 с. 1 FGO), представництво в вищезгаданому сенсі, як правило, не є обов'язковим.
- (2) Представник консультує свою сторону в ході процесу медіації, підтримує її зусилля для досягнення взаємної згоди.

§ 7 Припинення процедури медіації

Процедура медіації припиняється:

- (1) з остаточної домовленості щодо предмету конфлікту в цілому або конкретного спірного питання, якщо одна зі сторін або суддя-медіатор вважає, що з інших елементів спору не може бути досягнуто ніякої згоди,

- (2) шляхом офіційної заяви однієї або двох сторін до судді-медіатора негайно припинити процедуру медіації або
- (3) із заявою судді-медіатора сторонам про те, що, на його думку, процедура медіації повинна бути припинена з певних причин, вказаних ним самим.

§ 8 Витрати на процедуру медіації

За процедуру медіації відповідно до § 2 додаткові судові витрати для сторін-учасниць не стягуються.

§ 9 Статистичні дані

Суддя-медіатор, адміністрація суду і будь-яка судова адміністрація мають право включати інформацію про процедуру медіації в загальні статистичні дані і публікувати її в доповідях за умови, що ця інформація не розкриває особистість сторін і не дозволяє встановити подробиці провадження. Положення про захист даних залишаються непорушними.